

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Катя Ганева

Пловдивски университет „Паусий Хилендарски“

FUNCTIONAL APPROACH TO TEACHING RUSSIAN

Katya Ganeva

Paisii Hilendarski University of Plovdiv

This article examines the functional approach in foreign language education, wide-spread in the contemporary system of communication. The author pays special attention to the possibilities of using the functional approach through the different stages of the learning process: selection of the material, presentation, automation of habits, general summary.

Key words: communicative system of learning, functional approach, selection of material, presentation, automation, general summary

Современная система обучения иностранному языку отличается своей коммуникативной направленностью. „Коммуникативное обучение – это не только способы работы, ее организация, но целостная система, согласно которой язык понимается как средство общения, которое зависит и от говорящего, и от слушающего“ (Акишина, Каган 2004: 25). Под овладением языком на современном этапе развития методики имеется в виду формирование коммуникативной компетенции или формирование способности и готовности для осуществления межличностного и межкультурного общения с носителями языка по определенным в программе темам.

Условно развитие методики можно разделить на два периода: докоммуникативный и коммуникативный. Разница между докоммуникативными и коммуникативными методами состоит в том, что докоммуникативные методы не учитывают потребностей и вообще присутствия личности в учебном процессе и сосредотачивают свое внимание только на овладении формой высказывания. Недостатком тра-

диционного обучения является заучивание слов и грамматических правил в отрыве от речевых функций. Введение коммуникативных методов в практику обучения совершенно меняет учебный процесс по русскому языку. Коммуникативные методы предполагают изучение русского языка во время совершения действия с языковым материалом, поэтому основной единицей обучения является не *слово* и *фраза*, а *речевой акт* – передача какого-то смысла при помощи определенных языковых средств, для удовлетворения конкретных коммуникативных потребностей, желаний, интенций участников в общении. Принято считать, что коммуникативная система обучения базируется на трех подходах: личностно-ориентированном, функциональном и деятельностном.

Цель данной статьи поделиться нашим практическим опытом о том, как может применяться функциональный подход при обучении русскому языку в болгарской средней школе на начальном этапе обучения. На основе функционального подхода создана серия учебников русского языка как второго иностранного для пятого, шестого и седьмого классов под руководством автора данной статьи.

Многие вопросы, связанные с проблемой функционально-направленного обучения языку получили освещение в трудах Пассова, Скалкина, Гальсковой, Акишиной. В статье мы ссылаемся в основном на исследования Пассова и Акишиной.

На наш взгляд, вполне права Акишина в своем утверждении о том, что „владение языком – это способность учащихся решать коммуникативные задачи, а нормированность речи, умения употребить нужную форму – это промежуточная задача обучения“ (Акишина, Каган 2004: 26). Для современного обучения важное значение имеет единство функциональной и формальной сторон речевой деятельности, т.к. форма не только не функционирует в отрыве от ее функции, но и не усваивается без нее. Часто практика преподавания русского языка в школе показывает, что учителя стремятся преподавать последовательно сначала форму, затем ее функцию. Как справедливо отмечает Пассов, „нередко можно наблюдать, как учащиеся, зная слова, умея образовать ту или иную грамматическую форму, оказываются не в состоянии использовать все это в говорении. Причину следует искать в стратегии обучения, которая предписывает предварительное запоминание слов или „затренирования“ грамматической формы в отрыве от выполняемых ими речевых функций. В результате этого, слово или форма не ассоциируются с речевой задачей (функцией) и затем при необходимости выполнения той или иной функции не при-

поминаются: переноса не происходит... Вот почему следует положить в основу иноязычного образования принцип функциональности“ (Пасов 2007: 35). Современная коммуникативная методика предлагает проводить обучение грамматике на функциональной и на ситуативной основе. Это означает, что грамматические явления усваиваются не на системном уровне как формы и структуры, а как средства выражения определенных мыслей, отношений, коммуникативных интенций. Учебный материал в коммуникативных системах организуется не по грамматическому, а по понятийно-функциональному принципу, т.к. содержанием обучения языку являются не языковые структуры, а семантические понятия и социальные функции. Для современного урока характерна работа в группах и парах, а деятельность учащихся является либо имитацией реального общения, либо подлинным общением на иностранном языке.

Функциональный подход применяется на всех этапах учебного процесса: на этапе отбора языкового материала, на этапе его презентации, на этапе его автоматизации, на этапе обобщения. Рассмотрим сначала как применяется функциональный принцип на этапе отбора языкового материала. Принято считать, что современная система обучения отличается функционально ориентированным отбором материала, поэтому при отборе сначала надо составлять коммуникативный минимум с его двумя компонентами – тематическим и ситуативным, так как тематический и ситуативный минимумы отражают межличностное и социальное общение, и только после этого следует приступить к созданию аспектных минимумов. И, поскольку каждая тема снабжена соответствующим языковым материалом, то именно этот языковой материал должен учитываться при составлении аспектных минимумов. Лексический минимум – это тот минимум слов и сочетаний, который является необходимым и достаточным для осуществления коммуникации на русском языке. Есть слова, связанные с выражением наших важнейших жизненных потребностей, например, связанные с существованием человека, с питанием, с окружающим миром, с нашими чувствами. Именно такие слова должны войти в лексический минимум. „Отобранные лексические единицы должны хотя бы в минимальной степени обслуживать основные ситуации и быть достаточными для обсуждения проблем общения на заданном уровне“ (Пасов 1991: 86). При отборе слов в лексическом минимуме следует придерживаться следующих критериев: слова должны обладать коммуникативной ценностью, высокой частотностью употребления и высокой словообразовательной возможностью, а один из важнейших

подходов при отборе грамматического минимума – это функционально-ситуативный подход к описанию и организации учебного грамматического материала. При решении вопроса об отборе грамматического материала необходимо создавать такой минимум, который был бы посилен для усвоения и достаточен для выполнения коммуникативно-значимых задач в продуктивных и рецептивных видах речевой деятельности., В современной методике главным приципом отбора грамматики является коммуникативная оправданность формы, т.е. отбор и введение материала тогда, когда в нем есть коммуникативная потребность, когда созданы условия для его использования в общении“ (Акишина, Каган 2004: 141). Или иными словами, необходимая грамматика вводится и закрепляется в характерных для ее функционирования ситуациях.

Функциональный подход соблюдается не только при отборе языковых средств, но и при презентации языкового материала. Как было уже сказано, в современном уроке функциональный подход связан преимущественно с направлением изучения языка от значения к форме. На каждом уроке учащийся должен понимать, для чего предлагается ему та или иная языковая форма. Языковые формы вводятся не для простого их заучивания, а для выражения с их помощью определенного содержания. Например, в начале урока учитель сообщает: *На этом уроке вы научитесь рассказывать о своих планах на будущее, для этой цели вам поможет будущее время глагола.* Или: *На этом уроке вы научитесь сообщать кого нет в классе, если вы дежурные, или чего нет в холодильнике, если собираетесь в магазин за покупками, для этой цели вам поможет родительный падеж при отрицании.* И так как текст является образцом того, как функционирует язык, при коммуникативном подходе он служит исходной и конечной единицей обучения. Авторам современных учебников рекомендуется организовать введение нового материала с учетом его естественного функционирования в речи, поэтому при введении используется в основном учебный текст, диалог или полилог. Приведем два примера из действующих учебников: полилог из учебника для пятого класса „Друзья“, при помощи которого предьявляются некоторые грамматические структуры дательного падежа и электронное письмо из учебника для седьмого класса, при помощи которого вводится множественное число одушевленных имен существительных и прилагательных в винительном падеже. Тема урока в пятом классе „*Сценарий к празднику*“ (Ганева и коллектив 2006: 72).

Мама: У бабушки скоро юбилей. Давайте обсудим, как подготовиться к празднику.

Света: Сколько лет бабушке?

Папа: Ему исполнится 70 лет. Я приглашу гостей.

Бабушка: Я свяжу теплый свитер – бабушке всегда холодно.

Славик: А я напишу сценарий праздника.

Мама: Бабушке очень нравятся мои пироги. Я испеку ему праздничный пирог.

Света: А я помогу Славику написать сценарий и нарисую красивую открытку.

После предъявления диалога следуют вопросы, уточняющие как форму, так и функции предъявленного грамматического явления.

Тема урока в седьмом классе „**С новосельем!**“ (Ганева и коллектив 2008: 72). Урок начинается со следующего письма:

Здравствуй, Коля!

Скоро у нас новоселье. Правда, уже один раз мы его отпраздновали. Тогда мы только переехали и у нас не было еще новых знакомых. Поэтому к нам пришли в гости только наши соседи. Праздник получился очень веселым, хотя в квартире у нас почти не было мебели: столов, стульев, кресел. Не хватило и посуды: тарелок, вилок, ножей. Пришлось взять у соседей. Они прекрасные люди!

*Ко второму новоселью мы уже закончили ремонт. Купили мебель и посуду. Опять позовем **новых соседей**. А еще я приглашу **моих школьных друзей**, мама и папа – **своих коллег по работе**. Ждем в гости и **близких родственников – бабушек, дедушек, двоюродных братьев и сестер**.*

Как видно из указанных примеров, учащиеся не заучивают теорию, а знакомятся с новыми грамматическими явлениями на примере их функционирования в речи. При функциональном подходе, благодаря подобному предъявлению языкового материала, учащиеся наблюдают закономерности и сами формулируют правила, что делает их активными участниками в учебном процессе, а сам урок – более интересным и увлекательным.

Функциональный подход применяется и на этапе автоматизации навыков. Известно, что грамматическая компетенция формируется на основе речевых актов. Во время использования речевых актов усваиваются и грамматические правила, и операции по сочетанию слов, при помощи которых совершается речевое действие. В современном уроке большая часть времени отводится упражнениям, т.к. упражнение является единственным средством формирования навыков и умений. Место

языковых упражнений сильно ограничено в современном учебном процессе. Сегодня их применяют в различных вариантах только тогда, когда это действительно нужно, например, на этапе первичного формирования навыков. В основном, однако, формирование навыков проводится на рече-коммуникативном уровне при помощи условно – коммуникативных упражнений. Их основная цель – усвоение всего языкового материала и формирование навыков (автоматическое использование этого материала) во время совершения речевого акта. Мотивы совершаемой деятельности отвечают коммуникативным потребностям человека: что-то описать, сообщить, передать какую-то информацию, о чем-то спросить, кого-то уговорить, кому-то что-то предложить и т.д. Они формируются в ситуации общения, имитируя реальный коммуникативный и речемыслительный процесс. Эти упражнения связаны с решением задач коммуникативного типа и результатом их выполнения является высказывание. Они построены таким образом, чтобы неизбежно вызвать употребление конкретного грамматического значения. „Упражнения, нацеленные на овладение грамматическими формами, должны предлагаться так, чтобы все время обращалось внимание на обусловленность употребления этих форм и конструкций их функциями и задачами общения, чтобы у учащихся складывалось убеждение: использование не той формы разрушает ситуацию, затрудняет понимание, искажает общение... Грамматические упражнения должны создавать условия для показа изучаемой формы и конструкции как динамической единицы, играющей вполне определенную функционально-коммуникативную роль в общении и выражении мысли“ (Занин 2009: 263). Например, если мы хотим, чтобы наши учащиеся использовали в речи повелительное наклонение, то вместо языкового упражнения: *От данных глаголов образуйте повелительное наклонение*, изменяем задачу, передавая ей коммуникативный смысл: *Вы смотрели вчера вечером фильм, а я не смотрела. Посоветуйте мне, стоит ли его смотреть?* В ответах возможны 2 варианта: *Посмотрите, фильм очень интересный. Не смотрите, фильм ужасный.* Или упражнение, направленное на усвоение условного наклонения: *Скажите, что бы вы сейчас сделали, если бы у вас был 1 час свободного времени.* Следующие примеры приведены из учебника для седьмого класса „Друзья“. При изучении видов глагола авторы предлагают следующие условно-коммуникативные упражнения:

Скажите, что то, о чем вас спрашивают, еще не сделано.

Образец: *Витя, ты уже списал упражнения? – Нет, я еще списываю.*

Катя уже записала расписание уроков? Ребята уже заказали обед? Вы уже придумали конец рассказа? Ты уже отгадал загадки? Иван уже перечитал эту книгу?

Покажите, что данные действия могут быть мгновенными.

Образец: кашлять – один раз кашлянуть

прыгать – быстро ...

вздохнуть – тяжело...

шептать – тихо ...

стучать – один раз...

подчеркивать – старательно ...

отдохнуть – хорошо...

Поговорите с другом / подругой. Он/ она предлагают вам сделать что-то, но вы говорите о том, что не можете сделать это сейчас.

Образец: слушать – написать сочинение

– Пойдем ко мне слушать музыку.

– Хорошо. Но только вначале я напишу сочинение.

Употребите следующие слова и словосочетания: гулять – сделать уроки; кататься на лыжах – решить задачу; смотреть фильм – выучить стихотворение; играть – составить план текста (Ганева и коллектив 2008: 22, 23).

При изучении кратких прилагательных авторы предлагают следующее упражнение:

Выразите свое восхищение красотой природы. Работайте по образцу.

Образец: Отправляйся в близкий лес! Как он... и ...! красивый, веселый

Как он красив и весел!

Посмотри на старый дуб! Как он ... и ...!

высокий, могучий

Вдохни утренний воздух! Как он ... и ...!

чистый, свежий

Полюбуйся белой березкой! Как она ... и ...!

высокая, стройная

Взгляни на весеннее небо! Как оно ... и ...!

высокое, чистое

Подари маме первые цветы! Как они... и ...!

свежие, душистые

Конечно, на уроке должны доминировать коммуникативные упражнения. Их основная цель – формирование умений вести творческую речь путем последовательного совершения отдельных речевых актов, направленных на общую цель порождения текста. Такие упражнения помогают учащимся продуцировать тексты в ситуациях общения, максимально близких к естественным. К ним относим задачи – обсуждения, споры, дискуссии, совместное выполнение разных проектов и т.д.

Многие преподаватели утверждают, что при предъявлении материала на функциональной основе часто получается разрозненность, которая мешает увидеть обобщенную систему языка, т. к. введение того или иного материала диктуется нуждами общения в конкретном уроке. В результате отсутствует работа над языковой системой, а грамматический материал как бы дробится. Вполне уместно возникают вопросы: следует ли довольствоваться разрозненным усвоением грамматического материала, или его нужно систематизировать? Можно ли овладеть иностранным языком, не зная системы данного языка? Ответ на эти вопросы дает Костомаров, который справедливо отмечает, что „... это достигается организацией на определенном этапе обучения (по мере накопления материала) грамматических обобщений, цель которых показать полную парадигму падежных форм... проследить систему грамматических признаков каждой части речи и т.д.“ (Костомаров 1984: 19). Цель таких обобщительных уроков – составление целого из отдельных фактов, чье употребление было продиктовано отдельными ситуациями, поэтому на таких уроках функциональный подход сочетается с системным. Приведем в качестве примера урок – обобщение о винительном падеже, который разработали со студентами – русистами во время их педагогической практики... Его можно провести как непринужденный разговор о поездке на море.

Учитель проводит следующую беседу:

Любите ли вы море? Давайте сегодня поедем на море.

На доске преподаватель записывает: *Ехать куда? В Варну, в Бургас, на море.*

А когда мы поедем на море? Используйте в ответах названия дней недели.

На доске преподаватель записывает: *Ехать когда? В субботу, в воскресенье.*

Дальше учитель говорит: *Давайте сначала пойдём на вокзал, чтобы купить билет. Известно, что Иван и Марина всегда опаздывают.* На доске преподаватель записывает: *Купить что? Билет, минеральную воду.*

Ждать кого? Ивана, Марину.

И так, говорит преподаватель, мы сели в поезд и во время поездки мы разговариваем. На доске записывает: *Разговаривать про кого? про что?* Следует обобщение на системном уровне: *Какой падеж нам помог поехать на море? На какие вопросы отвечает В.п.? Куда?, Когда?, Кого?, Что?, Про кого?, Про что?. Какие предлоги употребили в ответах? Какие значения Винительного падежа использова-*

ли? Проследите за тем, как изменяются окончания одушевленных и неодушевленных существительных в Винительном падеже.

Конечно, подобная работа проводится в основном на начальном этапе обучения. На продвинутом этапе следует более углубленно работать над языковой системой, а обобщения следует проводить на функциональной основе, типа: способы выражения в русском языке временных, пространственных, причинных отношений и т.д.

В конце можем сделать следующие выводы:

Функциональный подход лежит в основе современной коммуникативной системы. Он используется на всех этапах урока: на этапе отбора материала, на этапе презентации нового материала, на этапе автоматизации, на этапе творческого применения знаний в спонтанном потоке речи, на этапе обобщения.

При функциональном подходе доминируют условно-коммуникативные упражнения за счет языковых, с преимущественной ориентацией на значение. Функциональный подход повышает мотивацию к изучению языка, потому что учащийся сразу совершает коммуникативные действия при помощи изучаемых языковых форм, а не как было в традиционной методике – учить сейчас, а говорить потом. Кроме того, при функциональном предъявлении языкового материала учащиеся становятся активными участниками учебного процесса – сами могут делать наблюдения и выводы об языковых закономерностях.

И на последнем месте этот подход отвечает современным требованиям к изучению русского языка, а именно – практическое владение языком, ситуативное введение материала, формирование коммуникативной компетенции у учащихся со всеми ее составляющими компонентами. В конце мы хотим выразить надежду, что наш опыт в применении функционального подхода в обучении русскому языку окажется полезным преподавателям в поиске их творческих вдохновений.

ЛИТЕРАТУРА

- Акишина, Каган 2004:** Акишина, А., О. Е. Каган. *Учимся учить*. Москва: „Русский язык“, 2004.
- Галскова 2003:** Гальскова, Н. Д. *Современная методика обучения иностранным языкам*. Москва: АРКТИ, 2003.
- Ганева и коллектив 2006:** Ганева, К. Г. и коллектив. *Учебник русского языка для 5 класса*. Пловдив: „Летера“, 2006.
- Ганева и коллектив 2006:** Ганева, К. Г. и коллектив. *Учебник русского языка для 5 класса*. Пловдив: „Летера“, 2008.

Занин 2009: Занин, В. Ф. Просто грамматика. // *Живая методика*. Под ред. Т. Г. Волков. Москва: РЯ, 2009, 261 – 335.

Костомаров 1984: Костомаров В. Г. *Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам*. Москва. „Русский язык“, 1984.

Пасов 1977: Пасов, Е. И. *Основы методики обучения иностранным языкам*. Москва: „Русский язык“, 1977.

Пасов 1991: Пасов, Е. И. *Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению*. Москва: „Просвещение“, 1991.

Пасов, Кибирьова, Коларова 2007: Пасов, Е. И., Л. В. Кибирева, Э. Колларова. *Концепция коммуникативного иноязычного образования*. Санкт-Петербург: „Златоуст“, 2007.

Скалкин 1983: Скалкин, В. Л. *Коммуникативные упражнения на английском языке*. Москва: „Просвещение“, 1983.